

Porównanie tłumaczeń II Królewska 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziała (ona) do swojej pani: O, gdyby tak mój pan (stanął) przed prorokiem, który jest w Samarii, zaraz usunąłby jego trądu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego razu powiedziała do swojej pani: O, gdyby tak mój pan mógł stanąć przed prorokiem przebywającym w Samarii, zaraz zostałby uzdrowiony z trądu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziała do swojej pani: O gdyby mój pan udał się do proroka, który jest w Samarii! Ten na pewno uzdrowiłby go z trądu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Która rzekła do pani swej: O gdyby się pan mój dostał do proroka, który jest w Samaryi! pewnieby go uzdrowił od trądu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która rzekła do paniej swojej: Oby to pan mój był u proroka, który jest w Samaryje, pewnie by go uzdrowił od trędu, który ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ona rzekła do swojej pani: O, gdyby pan mój udał się do proroka, który jest w Samarii! Ten by go wówczas uwolnił od trądu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pewnego razu rzekła ona do swojej pani: Ach, gdyby to mój pan zetknął się kiedy z prorokiem, który mieszka w Samarii, to by go wnet uleczył z trądu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ona to powiedziała do swojej pani: O, gdyby mój pan stanął przed prorokiem, który jest w Samarii, wówczas ten uleczyłby go z trądu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu powiedziała ona do swojej pani: „O, gdyby tylko mój pan mógł stanąć przed prorokiem, który jest w Samarii. On uwolniłby go od trądu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Ona to] powiedziała [raz] do swojej pani: - Ach, gdyby pan mój [stanął] przed Prorokiem, który jest w Samarii, wówczas [on] uleczyłby go z trądu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона ж сказала своїй пані: Коби мій пан був перед божим пророком, що в Самарії, тоді би він очистив його від його прокази.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ona powiedziała do swojej pani: O, gdyby się mój pan dostał się do proroka w Szomronie, wtedy by go uwolnił z jego trądu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po jakimś czasie powiedziała do swej pani: "Gdybyż to mój pan był u proroka, który jest w Samarii! Wtedy on uleczyłby go z trądu".